

MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE
ET MINISTÈRE DES FINANCES.

1^{er} JUIN 1949. — Arrêté du Régent déterminant les modalités générales d'application de l'arrêté-loi du 28 février 1947 étendant aux travailleurs agricoles le bénéfice de l'aide au rééquipement ménager.

CHARLES, Prince de Belgique, Régent du Royaume.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'arrêté-loi du 15 novembre 1945 (1) instituant un Fonds national d'Aide au Rééquipement ménager des Travailleurs;

Vu l'arrêté du Régent du 22 janvier 1946 (2) fixant le taux et les conditions de perception de la cotisation due au Fonds national d'Aide au Rééquipement ménager des Travailleurs;

Vu l'arrêté du Régent du 8 juillet 1946 (3) déterminant les modalités générales d'application de l'arrêté-loi du 15 novembre 1945 précité;

Vu l'arrêté du Régent du 5 novembre 1946 (4), relatif à l'application de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 (5), concernant la sécurité sociale des travailleurs, aux employeurs et travailleurs des entreprises agricoles, modifié par l'arrêté du Régent du 15 août 1947 (6);

Vu l'arrêté ministériel du 22 décembre 1946 (7) fixant les taux forfaitaires de rémunération sur base desquels sont calculées les cotisations prévues à l'article 5 de l'arrêté du Régent du 5 novembre 1946 précité;

- (1) *Moniteur belge* du 7 décembre 1945.
- (2) *Moniteur belge* du 31 janvier 1946.
- (3) *Moniteur belge* du 1^{er} août 1946.
- (4) *Moniteur belge* des 16-17 novembre 1946.
- (5) *Moniteur belge* du 30 décembre 1944.
- (6) *Moniteur belge* du 8 octobre 1947.
- (7) *Moniteur belge* du 8 janvier 1947.

MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG
MINISTERIE VAN LANDBOUW
EN MINISTERIE VAN FINANCIËN.

1 JUNI 1949. — Besluit van de Regent tot vaststelling van de algemene toepassingsmodaliteiten van de besluitwet van 28 Februari 1947 houdende uitbreiding van het genot der hulp voor huishoudelijke heruitrusting tot de landbouwarbeiders.

KAREL, Prins van België, Regent van het Koninkrijk.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstigen, HEIL.

Gelet op de besluitwet van 15 November 1945 (1) houdende instelling van een Nationaal Hulpfonds voor de Huishoudelijke Heruitrusting der Werknemers;

Gelet op het besluit van de Regent van 22 Januari 1946 (2), tot vaststelling van het bedrag en de voorwaarden van inning der aan het Nationaal Hulpfonds voor de Huishoudelijke Heruitrusting der Werknemers verschuldigde bijdrage;

Gelet op het besluit van de Regent van 8 Juli 1946 (3), tot vaststelling van de algemene toepassingsmodaliteiten van de voornoemde besluitwet van 15 November 1945;

Gelet op het besluit van de Regent van 5 November 1946 (4) tot toepassing der besluitwet van 28 December 1944 (5), betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, op de werkgevers en werknemers der landbouwondernemingen, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 15 Augustus 1947 (6);

Gelet op het ministerieel besluit van 22 December 1946 (7) tot vaststelling der forfaitaire bedragen van bezoldiging op grond waarvan de bijdragen berekend worden voorzien bij artikel 5 van voornoemd besluit van de Regent van 5 November 1946;

- (1) *Belgisch Staatsblad* van 7 December 1945.
- (2) *Belgisch Staatsblad* van 31 Januari 1946.
- (3) *Belgisch Staatsblad* van 1 Augustus 1946.
- (4) *Belgisch Staatsblad* van 16-17 November 1946.
- (5) *Belgisch Staatsblad* van 30 December 1944.
- (6) *Belgisch Staatsblad* van 8 October 1947.
- (7) *Belgisch Staatsblad* van 8 Januari 1947.

Vu l'arrêté-loi du 28 février 1947 (8) étendant aux travailleurs agricoles le bénéfice de l'aide au rééquipement ménager, notamment l'article 2;

Vu la loi du 20 janvier 1949 (9) augmentant le montant des emprunts à contracter par le Fonds national d'Aide au Rééquipement ménager des Travailleurs;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Sont admis au bénéfice de l'aide au rééquipement ménager :

1° les travailleurs agricoles qui, à la date du 15 avril 1948 étaient engagés dans les liens d'un contrat de travail ou d'emploi de durée indéterminée, y compris les travailleurs agricoles qui bénéficiaient des indemnités journalières résultant de l'application de la législation en matière d'accidents du travail et dont le contrat de travail ou d'emploi n'était que suspendu à cette date;

2° pour autant que, au moment où ils ont dû quitter leur emploi, ils étaient engagés dans les liens d'un contrat de travail ou d'emploi de durée indéterminée :

a) les travailleurs agricoles qui, à la date du 15 avril 1948, se trouvaient sous les armes en qualité de miliciens ou de militaires rappelés et dont le contrat de travail ou d'emploi n'était que suspendu à cette date;

b) les travailleurs agricoles qui, en raison de leur état de santé résultant soit de leur emprisonnement par l'ennemi ou de leur déportation, soit d'un accident dû à un fait de guerre, étaient encore incapables de travailler à la date du 15 avril 1948 et dont le contrat de travail ou d'emploi n'était que suspendu à cette date;

3° les travailleurs agricoles qui, tout en ne satisfaisant pas à la date du 15 avril 1948 aux conditions prévues par le présent arrêté, étaient engagés dans les liens d'un contrat de travail ou d'emploi de durée indéterminée à la fois avant le 15 avril 1948 et à la date du 12 mai 1948.

Art. 2. En vue de bénéficier des dispositions du présent arrêté :

a) les travailleurs visés au 1° ci-dessus doivent s'adresser à l'employeur envers lequel ils étaient engagés à la date du 15 avril 1948, dans les liens d'un contrat de travail ou d'emploi de durée indéterminée;

b) les travailleurs visés au 2° ci-dessus doivent s'adresser à l'employeur envers lequel ils étaient engagés, au moment où ils ont dû quitter leur emploi, dans les liens d'un contrat de travail ou d'emploi de durée indéterminée;

c) les travailleurs visés au 3° ci-dessus doivent s'adresser à l'employeur envers lequel ils étaient engagés, à la date du 12 mai 1948, dans les liens d'un contrat de travail ou d'emploi de durée indéterminée.

Les employeurs doivent demander les documents nécessaires à l'accomplissement des formalités administratives à la Caisse de Compensation pour allocations familiales à laquelle ils sont affiliés.

Dès qu'ils sont en possession des demandes de leurs travailleurs, les employeurs transmettent à la Caisse de Compensation les documents qu'ils sont tenus d'établir selon les instructions élaborées par le Fonds national d'Aide au Rééquipement ménager des Travailleurs.

La Caisse leur délivrera les bons de rééquipement revenant aux ayants droit.

Pour dédommager les Caisses des dépenses administratives résultant de ces opérations, le Fonds versera à chacune d'elles une indemnité qu'il fixera forfaitairement après les avoir entendues.

Art. 3. Les travailleurs qui auraient déjà obtenu, à un autre titre, des bons de rééquipement ménager ou une allocation exceptionnelle tenant lieu de rééquipement ménager, ne sont pas admis au bénéfice du présent arrêté.

Art. 4. Il est mis à charge des employeurs agricoles une cotisation fixée à 1.5 p. c. du montant des salaires sur base desquels sont calculées les cotisations dues par eux à l'Office National de Sécurité sociale, en application des articles 4 et 5 de l'arrêté du Régent du 5 novembre 1946, modifié par l'arrêté du Régent du 15 août 1947.

(8) *Moniteur belge* des 24-25 mars 1947.
(9) *Moniteur belge* du 27 janvier 1949.

Gelet op de besluitwet van 28 Februari 1947 (8) tot uitbreiding van het voordeel der hulp voor huishoudelijke heruitrusting tot de landbouwarbeiders, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 20 Januari 1949 (9) tot verhoging van het bedrag der leningen aan te gaan door het Nationaal Hulpfonds voor de Huishoudelijke Heruitrusting der Werknemers;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel 1. Worden toegelaten tot het genot van de hulp voor huishoudelijke heruitrusting :

1° de landbouwarbeiders, die op 15 April 1948 door een arbeids- of dienstcontract voor onbepaalde duur waren verbonden, met inbegrip van de landbouwarbeiders, die dagelijkse vergoedingen ontvingen ingevolge de toepassing van de wetgeving inzake arbeidsongevallen en wier arbeids- of dienstcontract op die datum slechts geschorst was;

2° op voorwaarde dat zij, op het ogenblik waarop zij genoodzaakt waren hun betrekking op te geven, door een arbeids- of dienstcontract voor onbepaalde duur verbonden waren :

a) de landbouwarbeiders, die op 15 April 1948 als miliciens of heropgeroepen militair onder de wapens waren en wier arbeids- of dienstcontract op die datum slechts geschorst was;

b) de landbouwarbeiders, die wegens hun gezondheidstoestand, voortvloeiend hetzij uit hun gevangenzetting door de vijand of hun deportatie, hetzij uit een ongeval ingevolge oorlogshandelingen op 15 April 1948 nog werkonbekwaam waren en wier arbeids- of dienstcontract op die datum slechts geschorst was;

3° de landbouwarbeiders, die op 15 April 1948 niet beantwoorden aan de in dit besluit gestelde voorwaarden, maar tegelijk vóór 15 April 1948 en op 12 Mei 1948 door een arbeids- of dienstcontract voor onbepaalde duur verbonden waren.

Art. 2. Ten einde het genot te hebben van de bepalingen van dit besluit :

a) moeten de onder 1° hierboven bedoelde werknemers zich wenden tot de werkgever met wie zij op 15 April 1948 door een arbeids- of dienstcontract voor onbepaalde duur verbonden waren;

b) moeten de onder 2° hierboven bedoelde werknemers zich wenden tot de werkgever met wie zij op het ogenblik, waarop zij genoodzaakt waren hun betrekking op te geven, door een arbeids- of dienstcontract voor onbepaalde duur verbonden waren;

c) moeten de onder 3° hierboven bedoelde werknemers zich wenden tot de werkgever met wie zij op 12 Mei 1948 door een arbeids- of dienstcontract voor onbepaalde duur verbonden waren.

De werkgevers moeten de voor het vervullen der administratieve formaliteiten nodige documenten aanvragen bij de Compensatiekas voor gezinsvergoedingen waarbij zij aangesloten zijn.

Eenmaal in het bezit van de aanvragen van hun werknemers, maken de werkgevers aan de Compensatiekas de documenten over, die zij volgens de door het Nationaal Hulpfonds voor de Huishoudelijke Heruitrusting der Werknemers uitgewerkte onderrichtingen dienen aan te leggen.

De Kas zal hun de aan de rechthebbenden toekomende heruitrustingsbons afleveren.

Ten einde de Compensatiekassen schadeloos te stellen voor de administratieve uitgaven, die uit deze verrichtingen voortvloeien, zal het Fonds aan elke van die Kassen een vergoeding uitkeren, die het, na hen gehoord te hebben, forfaitair zal vaststellen.

Art. 3. De werknemers die reeds om eenige andere reden heruitrustingsbons of een tot huishoudelijke heruitrusting dienende extra-toelage zouden verkregen hebben, worden niet tot het genot van dit besluit toegelaten.

Art. 4. Er wordt de landbouwwerkgevers een bijdrage opgelegd, vastgesteld op 1.5 t. h. van het bedrag der lonen die als basis genomen worden voor de berekening van de bijdragen, welke zij, bij toepassing van de artikelen 4 en 5 van het besluit van de Regent van 5 November 1946, gewijzigd door het besluit van de Regent van 15 Augustus 1947, aan de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid verschuldigd zijn.

(8) *Belgisch Staatsblad* van 24-25 Maart 1947.
(9) *Belgisch Staatsblad* van 27 Januari 1949.

Cette cotisation doit être versée pour la première fois à l'Office National de Sécurité Sociale en même temps et dans les mêmes conditions que la cotisation de sécurité sociale pour le deuxième trimestre 1949. L'Office en transfère le produit au Fonds National d'Aide au Rééquipement ménager des Travailleurs.

Le paiement de cette cotisation par les employeurs agricoles se poursuivra pendant treize trimestres après que les employeurs soumis à cotisation depuis le premier trimestre 1946 auront effectué leur dernier versement.

Art. 5. En vue de l'application du présent arrêté, la Commission nationale paritaire pour les Entreprises agricoles apportera son concours au Fonds national d'Aide au Rééquipement ménager des Travailleurs.

Art. 6. Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le Ministre de l'Agriculture et le Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} juin 1949.

Deze bijdrage moet voor de eerste maal aan de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid gestort worden terzelfdertijd en in dezelfde voorwaarden als de bijdrage voor maatschappelijke zekerheid voor het tweede kwartaal 1949. De Rijksdienst maakt de opbrengst hiervan over aan het Nationaal Hulpfonds voor de Huishoudelijke Heruitrusting der Werknemers.

De landbouwwerkgevers moeten deze bijdrage blijven storten gedurende de dertien kwartalen die volgen op het kwartaal waarvoor de werkgevers, die sinds het eerste kwartaal 1946 dezelfde bijdrage dienen te storten, hun laatste storting zullen verricht hebben.

Art. 5. Tot de toepassing van dit besluit zal het Nationaal Paritair Comité der Landbouwbedrijven aan het Nationaal Hulpfonds voor de Huishoudelijke Heruitrusting der Werknemers zijn medewerking verlenen.

Art. 6. De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, de Minister van Landbouw en de Minister van Financiën worden, elk wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 1 Juni 1949.

CHARLES.

Par le Régent :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

LÉON-ELI TROCLET.

Le Ministre des Finances, | De Minister van Financiën,
G. EYSKENS.

Le Ministre de l'Agriculture, | De Minister van Landbouw,
P.-M. ORBAN.

Vanwege de Regent :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE.

PERSONNEL. — NOMINATION.

Par arrêté du Régent du 16 avril 1949, M. Kisters, Paul, inspecteur-médecin à l'inspection médicale de l'Administration de la Protection technique du Travail, est, avec effet au 1^{er} juillet 1948, nommé inspecteur-médecin principal.

RÈGLEMENT GÉNÉRAL POUR LA PROTECTION DU TRAVAIL. COURS DE SECOURISTE.

Par arrêté ministériel du 19 mai 1949 l'Institut médical de la Caisse de Compensation paritaire pour les Institutions sociales de l'Industrie textile de Verviers, situé 40, avenue, Peltzer, en cette localité, est agréé pour l'institution des cours de secouriste visés par l'article 176 du règlement général pour la protection du travail.

Par arrêté ministériel du 19 mai 1949, le Service médical de la Société Anonyme Métallurgique d'Espérance-Longdoz, à Liège, est agréé pour l'institution des cours de secouriste visés par l'article 176 du règlement général pour la protection du travail.

COMMISSION NATIONALE PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DU GAZ ET DE L'ÉLECTRICITÉ. — MODIFICATIONS.

Par arrêté du Régent du 30 mai 1949, M. Gérin, H., à Bruxelles, est nommé en qualité de membre effectif, représentant les chefs d'entreprises à la commission susdite, en remplacement de M. Van Halteren, P., à Bruxelles, décédé; il achèvera son mandat.

Par le même arrêté, M. Delobe, J., à Bruxelles, est nommé en qualité de membre suppléant représentant les chefs d'entreprises à la commission susdite, en remplacement de M. Gérin, H., à Bruxelles, nommé en qualité de membre effectif; il achèvera son mandat.

COMMISSION NATIONALE PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION MÉTALLIQUE. — MODIFICATION.

Par arrêté du Régent du 30 mai 1949, M. Davister, E., à Lodelinsart, est nommé en qualité de membre effectif représentant les travailleurs à la commission susdite, en remplacement de M. Clerisy, E., à Charleroi, dont la démission est acceptée; il achèvera son mandat.

MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG.

PERSONEEL. — BENOEMING.

Bij besluit van de Regent, dd. 16 April 1949, wordt de heer Kisters, Paul, inspecteur-geneesheer bij de geneeskundige inspectie van het Bestuur der Technische Arbeidsbescherming, met in werkingtreding op 1 Juli 1948, tot eerstaanwezend inspecteur-geneesheer benoemd.

ALGEMEEN REGLEMENT VOOR DE ARBEIDS BESCHERMING. CURSUSSEN VOOR HULPVERLENER.

Bij ministerieel besluit dd. 19 Mei 1949, is het Geneeskundig Instituut van de « Caisse de Compensation paritaire pour les Institutions sociales de l'Industrie textile de Verviers », gelegen Peltzerlaan, 40, in deze gemeente, erkend voor het inrichten van de cursussen voor hulpverlener bedoeld bij artikel 176 van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming.

Bij ministerieel besluit vae 19 Mei 1949, is de Geneeskundige Dienst van de « Société Anonyme Métallurgique d'Espérance-Longdoz », te Luik, erkend voor het inrichten van de cursussen voor hulpverlener bedoeld bij artikel 176 van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming.

NATIONAAL PARITAIR COMITÉ VOOR DE GAS- EN ELECTRICITEITSBEDRIJVEN. — WIJZIGINGEN.

Bij besluit van de Regent dd. 30-Mei 1949, wordt de heer Gérin, H., te Brussel, tot effectief lid benoemd om de werkgevers te vertegenwoordigen bij vorenvermeld comité, in vervanging van de heer Van Halteren, P., te Brussel, overleden; hij zal zijn opdracht voltooiën.

Bij hetzelfde besluit, wordt de heer Delobe, J., te Brussel, tot plaatsvervangend lid benoemd om de werkgevers te vertegenwoordigen bij vorenvermeld comité, in vervanging van de heer Gérin, H., te Brussel, die tot effectief lid benoemd wordt; hij zal zijn opdracht voltooiën.

NATIONAAL PARITAIR COMITÉ VAN DE METAALBOUW. — WIJZIGING.

Bij besluit van de Regent, dd. 30 Mei 1949, wordt de heer Davister, E., te Lodelinsart, tot effectief lid benoemd om de werknemers te vertegenwoordigen bij vorenvermeld comité, in vervanging van de heer Clerisy, E., te Charleroi, wiens ontslag aanvaard wordt; hij zal zijn opdracht voltooiën.